

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Институт международных отношений
Высшая школа иностранных языков и перевода



УТВЕРЖДАЮ
Проректор по образовательной деятельности КФУ
_____ Турилова Е.А.
"___" _____ 20__ г.

Программа дисциплины

Практический курс второго иностранного (вьетнамского) языка

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2024

Содержание

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО
2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО
3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся
4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий
 - 4.1. Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)
 - 4.2. Содержание дисциплины (модуля)
5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)
6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)
7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)
11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)
12. Средства адаптации преподавания дисциплины (модуля) к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья
13. Приложение №1. Фонд оценочных средств
14. Приложение №2. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
15. Приложение №3. Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Программу дисциплины разработал(а)(и): старший преподаватель, б/с Хо Т. (Кафедра китаеведения и азиатско-тихоокеанских исследований, Высшая школа востоковедения - Восточный разряд),
 Thuuyhang2207ulis@gmail.com

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль), должен обладать следующими компетенциями:

| Шифр компетенции | Расшифровка приобретаемой компетенции |
|------------------|--|
| ОПК-3 | Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения; |
| УК-4 | Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) |

Обучающийся, освоивший дисциплину (модуль):

Должен знать:

- Знать нормы устной и письменной речи родного и изучаемого языка, а также формальные, смысловые и ситуативные различия построения коммуникации в официальном, неофициальном и нейтральном регистрах.
- Знать принципы построения устного и письменного высказывания на русском и иностранном языках; закономерности деловой устной и письменной коммуникации.

Должен уметь:

- Уметь порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке, адекватные требующейся коммуникативной цели.
- Уметь создавать хорошо структурированные, логически продуманные устные и письменные тексты, делать доклады, сообщения, подкрепляя их примерами и аргументируя собственную точку зрения.

Должен владеть:

- Владеть основными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста.
- Владеть способностью высказываться в ситуациях делового общения с соблюдением необходимых норм культуры языка и в зависимости от коммуникативной установки в ситуациях профессионального общения.

Должен демонстрировать способность и готовность:

- Порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.
- Осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке.

2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина (модуль) включена в раздел "Б1.О.ДВ.01.07 Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 45.03.02 "Лингвистика (Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки))" и относится к обязательной части ОПОП ВО.

Осваивается на 1, 2, 3, 4 курсах в 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8 семестрах.

3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины составляет 32 зачетных(ые) единиц(ы) на 1152 часа(ов).

Контактная работа - 612 часа(ов), в том числе лекции - 0 часа(ов), практические занятия - 612 часа(ов), лабораторные работы - 0 часа(ов), контроль самостоятельной работы - 0 часа(ов).

Самостоятельная работа - 324 часа(ов).

Контроль (зачёт / экзамен) - 216 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: отсутствует в 1 семестре; экзамен во 2 семестре; экзамен в 3 семестре; экзамен в 4 семестре; экзамен в 5 семестре; экзамен в 6 семестре; экзамен в 7 семестре; экзамен в 8 семестре.

4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

4.1 Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)

| N | Разделы дисциплины / модуля | Се- местр | Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах) | | | | | | Само- стоя- тель- ная ра- бота |
|-----|--|--------------|--|--------------------------|--|-------------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------------|---|
| | | | Лекции, всего | Лекции в эл. форме | Практи- ческие занятия, всего | Практи- ческие в эл. форме | Лаборато- рные работы, всего | Лаборато- рные в эл. форме | |
| 1. | Тема 1. Здравствуйте, откуда вы? | 1 | 0 | 0 | 25 | 0 | 0 | 0 | 19 |
| 2. | Тема 2. Рад знакомству с тобой | 1 | 0 | 0 | 25 | 0 | 0 | 0 | 19 |
| 3. | Тема 3. Ему в этом году двадцать лет | 1 | 0 | 0 | 26 | 0 | 0 | 0 | 20 |
| 4. | Тема 4. Я покупаю диск | 1 | 0 | 0 | 26 | 0 | 0 | 0 | 20 |
| 5. | Тема 5. Желаю веселого Рождества. Новый год | 2 | 0 | 0 | 16 | 0 | 0 | 0 | 6 |
| 6. | Тема 6. Она поехала в Нячанг | 2 | 0 | 0 | 16 | 0 | 0 | 0 | 6 |
| 7. | Тема 7. Это платье красивее того платья | 2 | 0 | 0 | 16 | 0 | 0 | 0 | 7 |
| 8. | Тема 8. Вьетнамская и западная культура | 2 | 0 | 0 | 16 | 0 | 0 | 0 | 7 |
| 9. | Тема 9. Спорт | 3 | 0 | 0 | 19 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| 10. | Тема 10. Отдых | 3 | 0 | 0 | 19 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| 11. | Тема 11. Здоровье | 3 | 0 | 0 | 19 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| 12. | Тема 12. Пословицы Вьетнама | 3 | 0 | 0 | 20 | 0 | 0 | 0 | 3 |
| 13. | Тема 13. Вьетнамская кухня | 3 | 0 | 0 | 19 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| 14. | Тема 14. Защита окружающей среды | 4 | 0 | 0 | 24 | 0 | 0 | 0 | 16 |
| 15. | Тема 15. Сказки Вьетнама | 4 | 0 | 0 | 24 | 0 | 0 | 0 | 16 |
| 16. | Тема 16. Я хочу водить машину | 4 | 0 | 0 | 24 | 0 | 0 | 0 | 17 |
| 17. | Тема 17. В Ханое становится жарко | 4 | 0 | 0 | 24 | 0 | 0 | 0 | 17 |
| 18. | Тема 18. Новый год в сельской местности | 5 | 0 | 0 | 20 | 0 | 0 | 0 | 4 |
| 19. | Тема 19. Я хочу открыть собственную юридическую фирм | 5 | 0 | 0 | 20 | 0 | 0 | 0 | 4 |
| 20. | Тема 20. Вьетнамская музыка | 5 | 0 | 0 | 20 | 0 | 0 | 0 | 4 |
| 21. | Тема 21. Не забудь сказать "любимая" | 5 | 0 | 0 | 21 | 0 | 0 | 0 | 6 |
| 22. | Тема 22. Счет, пожалуйста | 5 | 0 | 0 | 21 | 0 | 0 | 0 | 6 |
| 23. | Тема 23. Единственный сын/дочь в семье | 6 | 0 | 0 | 14 | 0 | 0 | 0 | 16 |
| 24. | Тема 24. Кто устал? | 6 | 0 | 0 | 14 | 0 | 0 | 0 | 16 |
| 25. | Тема 25. Брат ищет работу | 6 | 0 | 0 | 14 | 0 | 0 | 0 | 16 |
| 26. | Тема 26. Вьетнамская литература | 6 | 0 | 0 | 14 | 0 | 0 | 0 | 13 |
| 27. | Тема 27. Народные жанры музыки | 7 | 0 | 0 | 10 | 0 | 0 | 0 | 9 |
| 28. | Тема 28. Свадьба во Вьетнаме | 7 | 0 | 0 | 10 | 0 | 0 | 0 | 9 |
| 29. | Тема 29. Аренда | 7 | 0 | 0 | 10 | 0 | 0 | 0 | 9 |
| 30. | Тема 30. Плавающий рынок во Вьетнаме | 7 | 0 | 0 | 11 | 0 | 0 | 0 | 10 |
| 31. | Тема 31. Важность изучения иностранных языков | 7 | 0 | 0 | 11 | 0 | 0 | 0 | 10 |
| 32. | Тема 32. Учеба во Вьетнаме | 8 | 0 | 0 | 11 | 0 | 0 | 0 | 5 |
| 33. | Тема 33. Окружающая среда | 8 | 0 | 0 | 11 | 0 | 0 | 0 | 4 |
| 34. | Тема 34. Культурное разнообразие | 8 | 0 | 0 | 11 | 0 | 0 | 0 | 5 |

| N | Разделы дисциплины / модуля | Се- местр | Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах) | | | | | | Само- стоя- тель- ная ра- бота |
|-----|-----------------------------|--------------|---|--------------------------|--|-------------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------------|---|
| | | | Лекции, всего | Лекции в эл. форме | Практи- ческие занятия, всего | Практи- ческие в эл. форме | Лабора- торные работы, всего | Лабора- торные в эл. форме | |
| 35. | Тема 35. Потомки дракона | 8 | 0 | 0 | 11 | 0 | 0 | 0 | 5 |
| | Итого | | 0 | 0 | 612 | 0 | 0 | 0 | 324 |

4.2 Содержание дисциплины (модуля)

Тема 1. Здравствуйте, откуда вы?

Вводная информация о вьетнамском языке, его фонетических, морфологических, синтаксических, грамматических особенностях, значимых исторических изменениях.

Фонетика: вьетнамский алфавит, особые буквы вьетнамского алфавита (ă, â, đ, ê, ô, ơ), тоновая система вьетнамского языка (6 тонов: a, á, à, â, ã, ạ).

Грамматика: порядок слов предложения/словосочетания во вьетнамском языке, специальный вопрос с использованием вопросительного местоимения.

Лексика: слова выражающие вежливость по отношению к старшим, названия государств и языки.

Тема 2. Рад знакомству с тобой

Фонетика: вьетнамский алфавит, особые буквы вьетнамского алфавита (ă, â, đ, ê, ô, ơ), тоновая система вьетнамского языка (6 тонов: a, á, à, â, ã, ạ), фонетическая разминка, фонетические упражнения.

Грамматика: предложение с глаголом-связкой, вспомогательный глагол "быть" во вьетнамском языке, количественные числительные от 1 до 100.

Лексика: лексические единицы по теме "Друзья".

Тема 3. Ему в этом году двадцать лет

Фонетика: фонетическая разминка, фонетические упражнения.

Грамматика: количественные числительные от 100 до 1000, числительные в роли определения, предложения с глаголом сказуемым.

Лексика: лексические единицы по теме "Моя семья".

Говорение: формирование навыков монологической речи, рассказ о своей семье.

Тема 4. Я покупаю диск

Фонетика: фонетическая разминка, фонетические упражнения.

Грамматика: словосочетания с предлогами, предложение с глагольным сказуемым с двойным дополнением, предложение со сказуемым, выраженным качественным прилагательным с наречием, предложения с прилагательным в качестве сказуемого, количественные числительные от 1000.

Лексика: лексические единицы по теме "В магазине".

Тема 5. Желаю веселого Рождества. Новый год

Фонетика: фонетическая разминка, фонетические упражнения.

Грамматика: конструкция "Mặc dù + подлежащее 1 + глагол 1/ прилагательное 1 + nhưng + подлежащее 2 + (vẫn) + глагол 2/прилагательное 2".

Лексика: лексические единицы по теме "Новый год".

Чтение: формирование и развитие навыков чтения на понимание общего смысла, чтение текста "Традиционные и национальные праздники Вьетнама".

Говорение: формирование навыков пересказа по ключевым словам.

Тема 6. Она поехала в Нячанг

Грамматика: Вопрос на чем ехать? и вопрос: может ли кто-то что-то делать?.

Лексика: лексические единицы по теме "Отдых".

Чтение: формирование и развитие навыков чтения на понимание общего смысла, чтение текста "Нячанг - жемчужина Вьетнама".

Письмо: формирование и развитие навыков письменной речи, написание сочинения по теме "Где я отдыхал этим летом".

Тема 7. Это платье красивее того платья

Грамматика: разные классификаторы во вьетнамском языке, степени сравнения прилагательных, правило сравнения прилагательных по подобным признакам.

Лексика: лексические единицы по теме "Покупки".

Чтение: формирование и развитие навыков чтения на понимание общего смысла, чтение текста "Модные тренды весна-лето".

Говорение: формирование навыков пересказа по ключевым словам.

Тема 8. Вьетнамская и западная культура

Грамматика: функция слова "хong" в предложении и как построить предложение с этим словом.

Лексика: лексические единицы по теме ""Культура и обычаи".

Чтение: формирование и развитие навыков чтения на понимание общего смысла, чтение текста "Культура народов Вьетнама".

Письмо: формирование и развитие навыков письменной речи, написание сочинения по теме "Обычаи и традиции на вашей родине".

Тема 9. Спорт

Частицы, существительные, предлоги.

Грамматика: предложение с конструкцией "не только ..., но и ..." , слова места и направления.

Лексика: лексические единицы по теме "Спорт".

Говорение: формирование и развитие навыков диалогической речи, диалог на тему "Какой вид спорта популярен в вашей стране и почему?"

Тема 10. Отдых

Грамматика: предложения с конструкциями: " если..., то", "если бы ..., ...бы...".

Лексика: лексические единицы по теме "Отдых".

Говорение: формирование и развитие навыков диалогической речи, диалог на тему "Где вы любите отдыхать и почему?"

Письмо: формирование и развитие навыков письменной речи, написание сочинения по теме "Самые популярные виды туризма в вашей стране".

Тема 11. Здоровье

Грамматика: предложения с конструкциями: "đã ... chưa", "có... không".

Лексика: лексические единицы по теме "Здоровье".

Говорение: формирование и развитие навыков диалогической речи, диалог на тему "Что делать, если болеешь?"

Письмо: формирование и развитие навыков письменной речи, написание сочинения по теме "Способы быть здоровым".

Тема 12. Пословицы Вьетнама

Грамматика: вопросы со словами: как долго, как долго еще, как долго уже.

Лексика: лексические единицы в пословицах, которые часто используют во вьетнамском языке.

Говорение: формирование и развитие навыков диалогической речи с разными пословицами.

Письмо: формирование и развитие навыков письменной речи, написание сочинения с разными пословицами.

Тема 13. Вьетнамская кухня

Грамматика: способы выражения расстояния.

Лексика: лексические единицы по теме "Еда и напитки", прилагательные, выражающие вкус и запах, глаголы по теме "Как приготовить блюдо".

Чтение: ознакомительное чтение, чтение текста "Деликатесы во вьетнамской кухне".

Письмо: формирование и развитие навыков письменной речи, написание сочинения по теме "Твое любимое блюдо".

Тема 14. Защита окружающей среды

Грамматика: разные значения предлога "cho".

Лексика: лексические единицы по теме "Природа и экология", предлоги и наречия места, слова и устойчивые выражения с предлогами.

Чтение: ознакомительное чтение, чтение текста "Загрязнение атмосферы Земли?"

Письмо: формирование и развитие навыков письменной речи, написание сочинения по теме "Как помочь сохранить окружающую среду".

Тема 15. Сказки Вьетнама

Грамматика: как использовать слова "nào, hết" в предложении.

Лексика: лексические единицы характерные для вьетнамского фольклора, предлоги и наречия места, слова и устойчивые выражения с предлогами.

Чтение: ознакомительное чтение, чтение анекдота "Новая рубашка и свадебная свинья". "История о палочках для еды".

Тема 16. Я хочу водить машину

Грамматика: как использовать слова "củ, còp, vãn, vãn còp, vãn củ".

Лексика: лексические единицы по теме "Транспорт".

Чтение: развитие навыков поискового чтения, чтение текста "Транспортные средства во Вьетнаме".

Письмо: формирование и развитие навыков письменной речи, написание сочинения по теме "Твое любимое транспортное средство".

Тема 17. В Ханое становится жарко

Грамматика: конструкция ни ..., ни ... , конструкция "сколько" + сущ..., наречие "около", употребление глагола "идти/ходить".

Лексика: лексические единицы по теме "Климат и погода".

Говорение: диалогическая речь, диалог на тему "Какая сейчас погода в вашей стране".

Письмо: формирование и развитие навыков письменной речи, написание сочинения по теме "Твое любимое время года".

Тема 18. Новый год в сельской местности

Риторический вопрос, конструкция риторических вопросов.

Лексика: лексические единицы по теме "традиции и обычаи в деревнях Вьетнама".

Чтение: формирование и развитие навыков поискового чтения, чтения текста "Новый год в сельской местности".

Говорение: монологическая речь, сравните, как проходят праздники в деревнях и больших городах Вьетнама.

Тема 19. Я хочу открыть собственную юридическую фирму

Грамматика: функции слов "đủ, bị" в предложении, конструкция (не только.....но и) (не только.....но и).

Лексика: лексические единицы по теме "Бизнес", и "Закон и Юриспруденция", основные термины и их значения.

Говорение: диалогическая речь, диалог по теме "Чем вы хотите заняться после окончания учебы?"

Тема 20. Вьетнамская музыка

Грамматика: конструкции "làm gì mà + tính từ + thể" и "không biếtlà gì".

Лексика: лексические единицы по теме "Вьетнамская музыка".

Чтение: формирование и развитие навыков ознакомительного чтения, чтения текстов "Няняк - дворцовая музыка Хюэ" и "Самые популярные певицы во Вьетнаме в настоящее время".

Говорение: формирование навыков пересказа текста, перескажите прочитанный текст.

Тема 21. Не забудь сказать "любимая"

Грамматика: конструкции "глагол + giúp/giùm/hộ" и "trở thành/trở nên - стать".

Лексика: повторение и закрепление лексических единиц, совпадающих по форме со словами родственниками, использующихся для обращения к людям вне родственных отношений.

Чтение: формирование и развитие навыков ознакомительного чтения, чтения текста "Семейные проблемы".

Тема 22. Счет, пожалуйста

Грамматика: употребление слово "идти" в переносном значении, предлоги "вокруг, возле, благодаря, несмотря на...", сложноподчиненные предложения с этими предлогами.

Лексика: повторение и закрепление лексических единиц по теме "покупки".

Чтение: формирование и развитие навыков ознакомительного чтения, чтения диалогов "В ресторане", "В магазине сувениров".

Говорение: диалогическая речь, диалог по теме "Какие блюда ты хочешь заказать во вьетнамском кафе?"

Тема 23. Единственный сын/дочь в семье

Грамматика: конструкция "vì причина + nên + результат".

Лексика: лексические единицы по теме "Демографическая проблема в России и в некоторых других странах".

Чтение: формирование и развитие навыков ознакомительного чтения, чтения текста "Быть единственным ребенком в семье".

Говорение: формирование навыков пересказа текста, перескажите прочитанный текст.

Тема 24. Кто устал?

Грамматика: разные значения слова "đề".

Лексика: лексические единицы по теме "Как справиться со стрессом?".

Чтение: формирование и развитие навыков ознакомительного чтения, чтения текста "способы защитить себя от стресса".

Говорение: диалогическая речь, диалог на тему "Почему вы выглядите такими уставыми?".

Тема 25. Брат ищет работу

Грамматика: разница между словами "mỏi" и "mọi".

Лексика: лексические единицы по теме "Профессия, работа и коллеги".

Чтение: формирование и развитие навыков ознакомительного чтения, чтение текстов "Моя любимая профессия в будущем", "трудно ли найти работу во Вьетнаме?".

Говорение: формирование навыков пересказа текста, перескажите прочитанный текст.

Тема 26. Вьетнамская литература

Грамматика: глаголы движения, упражнения и практика.

Чтение: формирование и развитие навыков просмотрового чтения, чтение текста "Классическая и современная литература Вьетнама".

Говорение: формирование навыков пересказа текстов "Chí Phèo", "Lợn cưới áo mới", пересказать прочитанные тексты и сделать анализ произведений.

Тема 27. Народные жанры музыки

Грамматика: наречия частоты во вьетнамском языке, конструкции "cả ... lẫn, cả ... và".

Лексика: лексические единицы по теме "Жанры музыки".

Чтение: формирование и развитие навыков чтения на понимание общего смысла, чтение текста "Сохранение и популяризация вьетнамских народных песен в современное время".

Говорение: формирование навыков пересказа по ключевым словам.

Тема 28. Свадьба во Вьетнаме

Грамматика: конструкции "A hơn nữa B", "chẳng lẽ ... à, chẳng lẽ ... hay sao?".

Лексика: лексические единицы по теме "Свадьба во Вьетнаме".

Чтение: формирование и развитие навыков чтения на понимание общего смысла, чтение текста "Свадебная церемония во Вьетнаме: где и как организовать".

Говорение: формирование навыков пересказа по ключевым словам.

Тема 29. Аренда

Грамматика: функции слов "đến, phải đến, thật, thật là" в предложении.

Лексика: лексические единицы по теме "Аренда квартир во Вьетнаме".

Чтение: формирование и развитие навыков чтения на понимание общего смысла, чтение диалогов по теме аренды.

Говорение: Формирование умений диалогического общения по теме аренды.

Тема 30. Плавающий рынок во Вьетнаме

Грамматика: конструкции "càng ngày càng, càng ... càng".

Лексика: лексические единицы по теме "Плавающий рынок".

Чтение: формирование и развитие навыков чтения на понимание общего смысла, чтение текста "Плавающий рынок Кай Жанг во Вьетнаме".

Говорение: формирование навыков пересказа по ключевым словам.

Тема 31. Важность изучения иностранных языков

Грамматика: функции слов "ra, lên, đi lại, đỡ" в предложении.

Лексика: лексические единицы по теме "Изучение иностранных языков".

Чтение: формирование и развитие навыков чтения на понимание общего смысла, чтение текста "10 причин, почему важно изучать иностранные языки".

Говорение: формирование навыков пересказа по ключевым словам.

Тема 32. Учеба во Вьетнаме

Грамматика: функции словосочетаний "thay vì, ai mà ngờ, khoan đã" в предложении.

Лексика: лексические единицы по теме "Образование".

Чтение: формирование и развитие навыков чтения на понимание общего смысла, чтение текста "Система образования Вьетнама вошла в лучшую в мире группу".

Говорение: формирование навыков пересказа по ключевым словам.

Тема 33. Окружающая среда

Грамматика: функции словосочетаний "lẽ ra, suýt, bù lại" в предложении.

Лексика: лексические единицы по теме "Окружающая среда".

Чтение: формирование и развитие навыков чтения на понимание общего смысла, чтение текста "Глобальное потепление связано с деятельностью человека и происходит с беспрецедентной скоростью".

Говорение: формирование навыков пересказа по ключевым словам.

Тема 34. Культурное разнообразие

Грамматика: функции словосочетаний "dù sao thì ... vẫn/cũng, ngay, gì mà" в предложении.

Лексика: лексические единицы по теме "Культура и традиции".

Чтение: формирование и развитие навыков чтения на понимание общего смысла, чтение текста "Вьетнам: история и традиции".

Говорение: формирование навыков пересказа по ключевым словам.

Тема 35. Потомки дракона

Грамматика: функции словосочетаний "lẽ nào, không có lý nào, hẳn" в предложении.

Лексика: лексические единицы по теме "Традиции и обычаи".

Чтение: формирование и развитие навыков чтения на понимание общего смысла, чтение текстов "Дети дракона и феи", "День поминовения королей Хунг во Вьетнаме".

Говорение: формирование навыков пересказа по ключевым словам.

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Самостоятельная работа обучающихся выполняется по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа подразделяется на самостоятельную работу на аудиторных занятиях и на внеаудиторную самостоятельную работу. Самостоятельная работа обучающихся включает как полностью самостоятельное освоение отдельных тем (разделов) дисциплины, так и проработку тем (разделов), осваиваемых во время аудиторной работы. Во время самостоятельной работы обучающиеся читают и конспектируют учебную, научную и справочную литературу, выполняют задания, направленные на закрепление знаний и отработку умений и навыков, готовятся к текущему и промежуточному контролю по дисциплине.

Организация самостоятельной работы обучающихся регламентируется нормативными документами, учебно-методической литературой и электронными образовательными ресурсами, включая:

Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утвержден приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 6 апреля 2021 года №245)

Письмо Министерства образования Российской Федерации №14-55-99бин/15 от 27 ноября 2002 г. "Об активизации самостоятельной работы студентов высших учебных заведений"

Устав федерального государственного автономного образовательного учреждения "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Правила внутреннего распорядка федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет"

Локальные нормативные акты Казанского (Приволжского) федерального университета

Glosbe - многоязычный онлайн словарь - <https://glosbe.com/>

Вьетнамский язык - <https://obuchalka.org/20200423120590/vetnamskii-yazik-samouchitel-chan-van-ko-2014.html>

Грамматика вьетнамского языка - http://www.jaist.ac.jp/~bao/VLSPtext/Mar2009/SP85_baocaokythuat2009thang3.pdf

6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) включает оценочные материалы, направленные на проверку освоения компетенций, в том числе знаний, умений и навыков. Фонд оценочных средств включает оценочные средства текущего контроля и оценочные средства промежуточной аттестации.

В фонде оценочных средств содержится следующая информация:

- соответствие компетенций планируемым результатам обучения по дисциплине (модулю);
- критерии оценивания сформированности компетенций;
- механизм формирования оценки по дисциплине (модулю);
- описание порядка применения и процедуры оценивания для каждого оценочного средства;
- критерии оценивания для каждого оценочного средства;
- содержание оценочных средств, включая требования, предъявляемые к действиям обучающихся, демонстрируемым результатам, задания различных типов.

Фонд оценочных средств по дисциплине находится в Приложении 1 к программе дисциплины (модулю).

7. Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Освоение дисциплины (модуля) предполагает изучение основной и дополнительной учебной литературы. Литература может быть доступна обучающимся в одном из двух вариантов (либо в обоих из них):

- в электронном виде - через электронные библиотечные системы на основании заключенных КФУ договоров с правообладателями;

- в печатном виде - в Научной библиотеке им. Н.И. Лобачевского. Обучающиеся получают учебную литературу на абонементе по читательским билетам в соответствии с правилами пользования Научной библиотекой.

Электронные издания доступны дистанционно из любой точки при введении обучающимся своего логина и пароля от личного кабинета в системе "Электронный университет". При использовании печатных изданий библиотечный фонд должен быть укомплектован ими из расчета не менее 0,5 экземпляра (для обучающихся по ФГОС 3++ - не менее 0,25 экземпляра) каждого из изданий основной литературы и не менее 0,25 экземпляра дополнительной литературы на каждого обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих данную дисциплину.

Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля), находится в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины. Он подлежит обновлению при изменении условий договоров КФУ с правообладателями электронных изданий и при изменении комплектования фондов Научной библиотеки КФУ.

8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)

Nhan dan online - <https://nhandan.com.vn/>

Вьетнамский язык - http://mylanguages.org/ru/vietnamese_learn.php

Сайт для изучения иностранных языков - <https://w2mem.com/lang/vi>

9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

| Вид работ | Методические рекомендации |
|------------------------|--|
| практические занятия | Для участия в практических занятиях студенту необходимо иметь при себе учебное пособие, тетрадь. Основным критерием оценки успеваемости студента на практическом занятии является активность студента во время занятия. Студенту необходимо отвечать на вопросы преподавателя, выполнять упражнения, предлагаемые во время практического занятия. |
| самостоятельная работа | Самостоятельная работа включает в себя выполнения домашней работы, состоящей из упражнений на пройденную тему. Студенту необходимо выучить наизусть новую лексику и грамматику, повторно изучить текст главы, прочитанный на занятии, составить предложения с использованием новой лексики и грамматики и быть готовым воспроизвести их на практическом занятии. Проверяются навыки чтения, аудирования и говорения. |
| экзамен | Для выполнения лексико-грамматических тестов, включенных в экзамен, студенту необходимо посещать практические занятия по основному восточному языку, выполнять домашнее задания. Лексико-грамматические тесты содержат в себе задания на проверку усвоения новой лексики, грамматики и устойчивых выражений. Проверяются навыки чтения, аудирования и говорения. |

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем, представлен в Приложении 3 к рабочей программе дисциплины (модуля).

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю) включает в себя следующие компоненты:

Помещения для самостоятельной работы обучающихся, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья) и оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду КФУ.

Учебные аудитории для контактной работы с преподавателем, укомплектованные специализированной мебелью (столы и стулья).

Компьютер и принтер для распечатки раздаточных материалов.

Мультимедийная аудитория.

Компьютерный класс.

Лингафонный кабинет.

12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие восприятие информации обучающимися инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья:

- создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей;
- создание контента, который можно представить в различных видах без потери данных или структуры, предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества, предусмотреть доступность управления контентом с клавиатуры;
- создание возможностей для обучающихся воспринимать одну и ту же информацию из разных источников - например, так, чтобы лица с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения - аудиально;
- применение программных средств, обеспечивающих возможность освоения навыков и умений, формируемых дисциплиной, за счёт альтернативных способов, в том числе виртуальных лабораторий и симуляционных технологий;
- применение дистанционных образовательных технологий для передачи информации, организации различных форм интерактивной контактной работы обучающегося с преподавателем, в том числе вебинаров, которые могут быть использованы для проведения виртуальных лекций с возможностью взаимодействия всех участников дистанционного обучения, проведения семинаров, выступления с докладами и защиты выполненных работ, проведения тренингов, организации коллективной работы;
- применение дистанционных образовательных технологий для организации форм текущего и промежуточного контроля;
- увеличение продолжительности сдачи обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья форм промежуточной аттестации по отношению к установленной продолжительности их сдачи:
- продолжительности сдачи зачёта или экзамена, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут;
- продолжительности подготовки обучающегося к ответу на зачёте или экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;
- продолжительности выступления обучающегося при защите курсовой работы - не более чем на 15 минут.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом по направлению 45.03.02 "Лингвистика" и профилю подготовки "Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки)".

*Приложение 2
к рабочей программе дисциплины (модуля)
Б1.О.ДВ.01.07 Практический курс второго иностранного
(вьетнамского) языка*

Перечень литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2024

Основная литература:

- 1 Гаврилов, Л. А. Технология последовательного перевода : учебное пособие / Л.А. Гаврилов, Р.И. Зарипов. - 2-е изд., испр. и доп. - Москва : ФОРУМ : ИНФРА-М, 2023 - 146 с. - (Высшее образование: Бакалавриат). - DOI 10.12737/24842. - ISBN 978-5-00091-410-6. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/2017319> (дата обращения: 06.12.2023). - Режим доступа: по подписке.
2. Иванова, Н. В. Русско-вьетнамский словарь : учебное пособие / Н. В. Иванова, Т. Д. Нгуен, Т. Р. Чан. - Воронеж : ВГУИТ, 2015 - 60 с. - ISBN 978-5-00032- 094-5. - Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. - URL: <https://e.lanbook.com/book/76234> (дата обращения: 06.12.2023). - Режим доступа: для авториз. пользователей.
3. Сдобников, В. В. Перевод и коммуникативная ситуация : монография / В. В. Сдобников. - 4-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2022 - 463 с. - ISBN 978-5-9765- 2112-4. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1875610> (дата обращения: 06.12.2023). - Режим доступа: по подписке.

Дополнительная литература:

- 1 Проблемы филологии и методики преподавания иностранных языков : сборник научных статей. - СПб : Издательство СПбГЭУ, 2014 - 150 с. - ISBN 978-5-7310- 3079-3. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/535260>. - Режим доступа: по подписке.
- 2 Никуличева, Д. Б. Как найти свой путь к иностранным языкам : лингвистические и психологические стратегии полиглотов : учеб. -метод. пособие / Д. Б. Никуличева. - 4-е изд. стереотип. - Москва : ФЛИНТА, 2016 - 304 с. - ISBN 978-5-9765-0827-9. - Текст : электронный // ЭБС 'Консультант студента' : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976508279.html>. - Режим доступа : по подписке.
- 3 Тюменева, Е. И. Русско-вьетнамский экономический словарь / Е. И. Тюменева - Москва : МГИМО, 2012 - 163 с. (Энциклопедии и словари МГИМО/У./.) - ISBN 978-5-9228-0786-9. - Текст : электронный // ЭБС 'Консультант студента' : [сайт]. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785922807869.html>. - Режим доступа : по подписке.

*Приложение 3
к рабочей программе дисциплины (модуля)
Б1.О.ДВ.01.07 Практический курс второго иностранного
(вьетнамского) языка*

Перечень информационных технологий, используемых для освоения дисциплины (модуля), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (английский и второй иностранный языки)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2024

Освоение дисциплины (модуля) предполагает использование следующего программного обеспечения и информационно-справочных систем:

Операционная система Microsoft Windows 7 Профессиональная или Windows XP (Volume License)

Пакет офисного программного обеспечения Microsoft Office 365 или Microsoft Office Professional plus 2010

Браузер Mozilla Firefox

Браузер Google Chrome

Adobe Reader XI или Adobe Acrobat Reader DC

Kaspersky Endpoint Security для Windows

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, учебно-методические комплексы, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования (ФГОС ВО) нового поколения.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе Издательства "Лань", доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС Издательства "Лань" включает в себя электронные версии книг издательства "Лань" и других ведущих издательств учебной литературы, а также электронные версии периодических изданий по естественным, техническим и гуманитарным наукам. ЭБС Издательства "Лань" обеспечивает доступ к научной, учебной литературе и научным периодическим изданиям по максимальному количеству профильных направлений с соблюдением всех авторских и смежных прав.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "Консультант студента", доступ к которой предоставлен обучающимся. Многопрофильный образовательный ресурс "Консультант студента" является электронной библиотечной системой (ЭБС), предоставляющей доступ через сеть Интернет к учебной литературе и дополнительным материалам, приобретенным на основании прямых договоров с правообладателями. Полностью соответствует требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования к комплектованию библиотек, в том числе электронных, в части формирования фондов основной и дополнительной литературы.